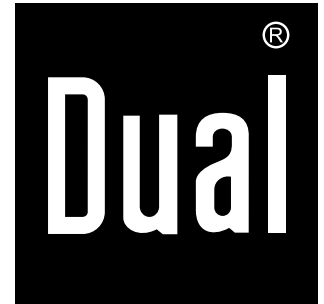


DAB 70\_V1-0116



## Portables Digital-Radio für DAB+/UKW DAB 70

**DIGITALRADIO**  
DAB+

## Bedienungsanleitung

---

## Das Vorwort

Diese Bedienungsanleitung hilft Ihnen beim

- bestimmungsgemäßen und
- sicheren

Gebrauch Ihres Radios, im folgenden Anlage oder Gerät genannt.

## Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung richtet sich an jede Person, die das Gerät

- aufstellt,
- bedient,
- reinigt
- oder entsorgt.

### Ersatzteile & Zubehör:

Die Verfügbarkeit von passendem Zubehör und Ersatzteilen für Ihr Gerät können Sie rund um die Uhr unter <http://www.dual-shop.de/ersatzteile-zubehoer/> erfragen.

Bitte beachten Sie, dass wir nur an eine Anschrift innerhalb von Deutschland versenden können.

Namen der erwähnten Firmen, Institutionen oder Marken sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Inhaber.

## Die Gestaltungsmerkmale dieser Bedienungsanleitung

Verschiedene Elemente der Bedienungsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können sie leicht feststellen, ob es sich um

normalen Text,

- Aufzählungen oder

➔ Handlungsschritte

handelt.



**Verwenden Sie nur das mitgelieferte Stecker-Netzteil!**

### Reset-Hinweis:

In seltenen Fällen kann es passieren, dass die Software des Gerätes „einfriert“ und das Gerät nicht mehr auf eine Bedienung reagiert.

In diesem Falle gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Gerät ausschalten
- Kurze Zeit warten
- Gerät einschalten.

Der Systemspeicher wird zurückgesetzt und das Gerät ist wieder betriebsbereit.

---

## **Inhaltsverzeichnis**

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Sicherheit und Aufstellen des Geräts</b> .....                      | <b>4</b>  |
| Sicherheit .....                                                       | 4         |
| Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen zu Geräten mit integrierten Akku's ..... | 8         |
| <b>Die Beschreibung des Geräts</b> .....                               | <b>9</b>  |
| Der Lieferumfang .....                                                 | 9         |
| Die besonderen Eigenschaften des Geräts .....                          | 9         |
| Bedienelemente .....                                                   | 10        |
| <b>Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten</b> .....                 | <b>12</b> |
| Den Antennenempfang verbessern .....                                   | 12        |
| Wie Sie das Netzgerät anschließen .....                                | 12        |
| Wie Sie den integrierten Akku laden .....                              | 13        |
| Wie Sie einen Kopfhörer benutzen .....                                 | 14        |
| Wie Sie die Sprache einstellen .....                                   | 14        |
| <b>Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen</b> ....              | <b>15</b> |
| Wie Sie das Gerät einschalten .....                                    | 15        |
| Wie Sie die Lautstärke einstellen .....                                | 15        |
| Wie Sie das Gerät ausschalten .....                                    | 15        |
| <b>Was ist DAB</b> .....                                               | <b>16</b> |
| <b>Wie Sie das Gerät im DAB-Modus bedienen</b> .....                   | <b>17</b> |
| Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen.....                        | 17        |

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| Wie Sie DAB-Sender speichern.....                    | 17        |
| Manuelle Sendersuche bei DAB .....                   | 18        |
| DLS .....                                            | 18        |
| Die Dynamikkompensation DRC einstellen .....         | 18        |
| Wie Sie Informationen einblenden .....               | 19        |
| <b>Wie Sie das Gerät im UKW-Modus bedienen</b> ..... | <b>20</b> |
| Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen .....         | 20        |
| Wie Sie Mono/Stereo einstellen.....                  | 20        |
| Wie Sie UKW-Sender speichern.....                    | 21        |
| Wie Sie Informationen darstellen .....               | 21        |
| <b>Weitere Menüoptionen einstellen</b> .....         | <b>22</b> |
| Uhrzeit manuell einstellen.....                      | 22        |
| Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen  | 22        |
| Wie Sie die Software-Version finden .....            | 23        |
| <b>Wie Sie das Gerät reinigen</b> .....              | <b>24</b> |
| <b>Wie Sie Fehler beseitigen</b> .....               | <b>24</b> |
| <b>Technische Daten</b> .....                        | <b>26</b> |
| Akku-Entsorgung .....                                | 26        |
| <b>Wie Sie das Gerät entsorgen</b> .....             | <b>27</b> |

## Sicherheit und Aufstellen des Geräts

Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Fragen auf. Befolgen Sie immer alle Warnungen und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf der Rückseite des Geräts.

### Sicherheit

#### Vorsicht im Umgang mit einem Netzadapter!

- Das Gerät darf nur an eine Netzspannung von 100 - 240 V~, 50/60 Hz angeschlossen werden. Versuchen Sie niemals, das Gerät mit einer anderen Spannung zu betreiben.
- Verwenden Sie **nur** das mitgelieferte Netzteil.
- Der Netzstecker darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist.
- Wenn das Netzkabel defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
- Beim Abziehen des Netzteils von der Steckdose am Stecker ziehen - nicht am Kabel.
- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Bädewannen, Swimmingpools oder spritzendem Wasser in Betrieb.
- Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeit, z.B. Blumenvasen, auf das Gerät. Diese könnten umfallen, und die auslaufende Flüssigkeit kann zu erheblicher Beschädigung bzw. zum Risiko eines elektrischen Schlages führen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich immer an eine unserer Kundendienststellen.
- Öffnen Sie das Gerät auf keinen Fall – dies darf nur der Fachmann.
- Fremdkörper, z.B. Nadeln, Münzen, etc., dürfen nicht in das Innere des Gerätes fallen.
- Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.
- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt dieses Gerät benutzen.

- Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal. Andernfalls gefährden Sie sich und andere.
- Die Anschlusskontakte auf der Geräterückseite nicht mit metallischen Gegenständen oder den Fingern berühren. Die Folge können Kurzschlüsse sein.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand Standby mit dem Stromnetz verbunden. Ziehen Sie den Stecker des Netzteils aus der Steckdose, falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen. Ziehen Sie nur am Netzstecker.
- Hören Sie Musik nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.
- Dieses Gerät ist **nicht** dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehörteile dürfen **nicht** mehr verwendet werden.
- Es ist verboten Umbauten am Gerät vorzunehmen.
- Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehörteile dürfen nicht mehr verwendet werden.



Zu hohe Lautstärke, besonders bei Kopfhörern, kann zu Gehörschäden führen.

- Nehmen Sie keine Veränderungen am System oder am Zubehör vor. Nicht autorisierte Veränderungen können die Sicherheit, die Erfüllung von Richtlinien und die Systemleistung beeinträchtigen.
- Vermeiden Sie Gefahren durch Brände oder elektrische Schläge, indem Sie Steckdosen, Verlängerungskabel und integrierte Gerätesteckdosen nicht überlasten.
- Verwenden Sie eine korrekte Stromquelle – Schließen Sie das Produkt an eine ordnungsgemäße Stromquelle an, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben bzw. wie am Produkt ausgewiesen.

### **Aufstellen des Gerätes**

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, sicheren und horizontalen Untergrund. Sorgen Sie für gute Belüftung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf weiche Oberflächen wie Teppiche, Decken oder in der Nähe von Gardinen und Wandbehängen auf. Die notwendige Luftzirkulation kann dadurch unterbrochen werden. Dies könnte möglicherweise zu einem Gerätebrand führen.
- Das Gerät nicht durch Gardinen, Decken oder Zeitungen verdecken.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlungen und Orte mit außergewöhnlich viel Staub.
- Beachten Sie, dass die Gerätefüße u.U. farbige Abdrücke auf bestimmten Möbeloberflächen hinterlassen könnten. Verwenden Sie einen Schutz zwischen Ihren Möbeln und dem Gerät.
- Der Standort darf nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. Küche oder Sauna, gewählt werden, da Niederschläge von Kondenswasser zur Beschädigung des Gerätes führen können.
- Das Gerät ist für die Verwendung in trockener Umgebung und in gemäßigttem Klima vorgesehen und darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Sie dürfen das Gerät nur in waagerechter Position betreiben. Nicht im Freien verwenden!
- Halten Sie das Gerät von Geräten fern, die starke Magnetfelder erzeugen.
- Bei Verwendung von Energiesparlampen in unmittelbarer Nähe kann ggf. die Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.
- Legen Sie eine rutschfeste Unterlage unter die Gerätefüße, um Abdrücke auf Möbeloberflächen zu vermeiden.
- Wenn Sie das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung bringen, kann sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeit niederschlagen. Warten Sie in diesem Fall etwa eine Stunde, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel oder der Stecker immer leicht zugänglich sind, sodass Sie das Gerät schnell von der Stromversorgung trennen können! Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Die Steckdose sollte möglichst nah am Gerät sein.
- Zur Netzverbindung Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.
- Verwenden Sie einen geeigneten, leicht zugänglichen Netzanschluss und vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen!

- Netzteil bzw. Stecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Bei Störungen oder Rauch- und Geruchsbildung aus dem Gehäuse sofort Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Zu hohe Lautstärke, besonders bei Kopfhörern, kann zu Gehörschäden führen.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Radio hören bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Das Gerät ist für den privaten Gebrauch konzipiert und nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.

## Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen zu Geräten mit integrierten Akku's



Benutzen Sie nur den spezifizierten Akku für dieses Gerät.

### Vorsichtsmaßnahmen zu Gebrauch und Lagerung

- Temperatur beim Gebrauch und Aufladen: 0 bis 40°C
  - Benutzen, laden, lagern oder legen Sie die Batterie nicht in der Nähe von offenem Feuer oder in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug usw. (d.h. in Umgebungen, in denen die Temperatur über 60°C steigen kann).
  - Bei hohen Temperaturen werden die Sicherheitsmechanismen und Schutzvorrichtungen im Inneren der Batterie durch Korrosion beschädigt, was zu abnormalen chemischen Reaktionen in der Batterie und damit zu Brand, Explosion, Auslaufen oder Eruption der Batterieflüssigkeit und Wärmeentwicklung führen kann.
  - Wenn die Sicherheitsmechanismen und Schutzvorrichtungen beschädigt sind, wird die Batterie unbrauchbar.
  - In Umgebungen mit extrem hohen oder tiefen Temperaturen kann sich die Batteriekapazität verschlechtern, die Betriebsdauer verkürzen und möglicherweise sogar die Batterienutzungsdauer verringern.
- Lagern Sie das Gerät nicht im nahezu voll aufgeladenen Zustand. Es empfiehlt sich, die Batterie im nahezu entladenen Zustand zu lagern.
  - Bei vollständig entladener Batterie besteht die Gefahr, dass sie sich überhaupt nicht mehr aufladen lässt. Um dies zu vermeiden, sollte die Batterie alle sechs Monate für mindestens fünf Minuten aufgeladen werden.
  - Lagerungstemperatur: –10 bis 30°C
  - Lagern Sie das Gerät einem Ort, an dem keine Kondensation auftritt, bei einer Temperatur zwischen –5 bis 30°C.
  - Luftfeuchtigkeit: 10 bis 90% (keine Kondensation)
  - Der integrierte Akku darf **nicht** entfernt werden.



## Die Beschreibung des Geräts

### Der Lieferumfang

Bitte stellen Sie sicher, dass alle nachfolgend aufgeführten Zubehörteile vorhanden sind:

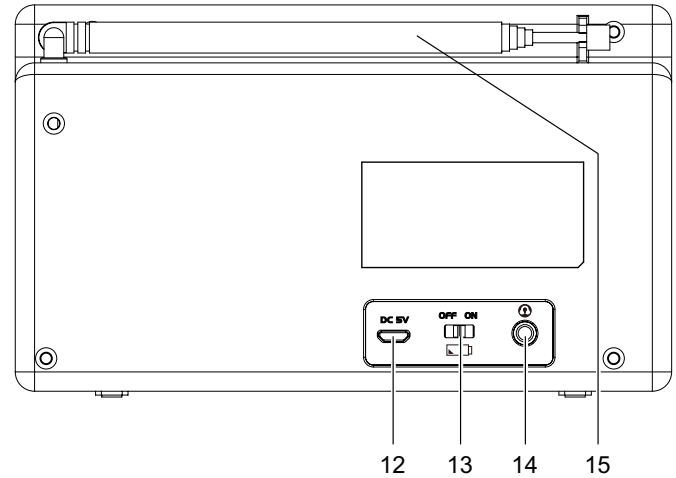
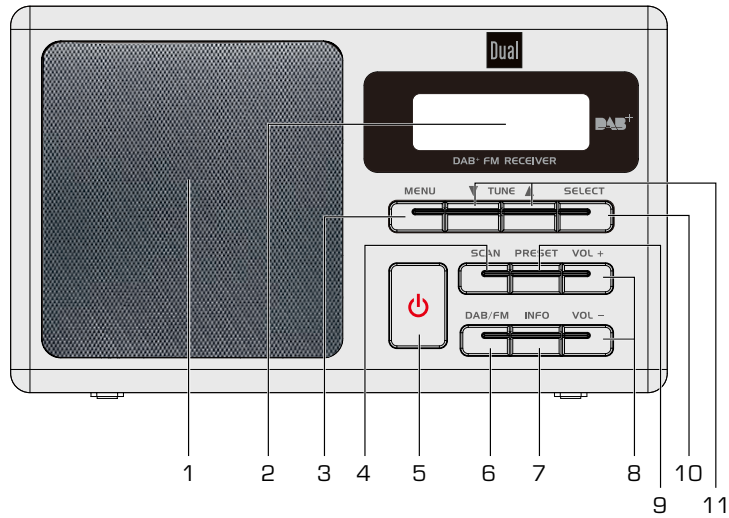
- Digital-Radio-Gerät,
- Netzteil,
- diese Bedienungsanleitung.

### Die besonderen Eigenschaften des Geräts

- Mit dem Digital-Radio steht ein neues Format zur Verfügung, durch welches man kristallklaren Sound ohne Rauschen und Knistern hören kann.

- Das Radio empfängt auf den Frequenzen UKW 87,5–108 MHz (analog) und DAB 174–240 MHz (digital).
- Das Gerät verfügt über je 10 Senderspeicherplätze.
- Wenn ein Sender gefunden bzw. eingestellt ist, wird die Uhrzeit und das Datum automatisch über das DAB-Signal eingestellt.
- Das Gerät verfügt über eine Zeit- und Datumsanzeige.
- Das Gerät besitzt einen Kopfhörer-Anschluss.
- Das Gerät kann netzunabhängig betrieben werden.

## Bedienelemente



|    |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                       |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  |                                                                                   | Lautsprecher                                                                                                                                                                                          |
| 2  | Display                                                                           | LCD-Display                                                                                                                                                                                           |
| 3  | MENU                                                                              | MENU öffnen, schließen                                                                                                                                                                                |
| 4  | SCAN                                                                              | <b>DAB, UKW:</b> automatische Sendersuche                                                                                                                                                             |
| 5  |  | Einschalten, Ausschalten des Geräts<br>Standby                                                                                                                                                        |
| 6  | DAB/FM                                                                            | Wahlschalter Digitalradio DAB,<br>Analogradio FM                                                                                                                                                      |
| 7  | INFO                                                                              | Informationen einblenden                                                                                                                                                                              |
| 8  | – VOL +                                                                           | Lautstärketaste<br>– : leiser, +: lauter                                                                                                                                                              |
| 9  | PRESET                                                                            | Programmierte Sender, PRESETs aufrufen bzw. speichern                                                                                                                                                 |
| 10 | SELECT                                                                            | <b>DAB, Menü:</b> Eingabe bestätigen, Menüoption aktivieren                                                                                                                                           |
| 11 | ▼ TUNE ▲                                                                          | <b>Menü:</b> in Menüs navigieren<br><b>DAB:</b> Sender einstellen<br><b>UKW:</b> Taste lang drücken: automatische Sendersuche;<br>Taste kurz drücken: Frequenz manuell einstellen (0,05 MHz-Schritte) |

|    |                                                                                            |                                                          |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 12 | DC 5V<br> | Mikro-USB-Ladeanschluss<br>Anschluss Netzteil, 5V, 1,0 A |
| 13 | OFF ON                                                                                     | Ein-/Ausschalten                                         |
| 14 |           | Kopfhöreranschluss<br>3,5 mm Klinenstecker               |
| 15 |                                                                                            | DAB/UKW-Teleskopantenne                                  |
| -  |                                                                                            | Akkufach (Rückseite)                                     |
| -  |                                                                                            | Typenschild (Rückseite)                                  |

## Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten

### Den Antennenempfang verbessern

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängt von den Empfangsverhältnissen am Aufstellort ab. Mit der DAB-/UKW-Teleskopantenne 15 kann ein ausgezeichneter Empfang erzielt werden. Diese Antenne muss in voller Länge auf den günstigsten Empfang ausgerichtet werden.

#### Hinweis zur Empfangsverbesserung:

Für den Empfang von Digitalradiostationen (DAB-Betrieb) sollte die DAB/UKW-Teleskopantenne 15 unbedingt in der vollen Länge positioniert werden.

Wichtig ist oft die exakte Ausrichtung der DAB-Antenne, insbesondere in den Randgebieten des DAB-Empfangs. Im Internet kann man z.B. unter „[www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de)“ die Lage des nächstgelegenen Sendemastes schnell ausfindig machen.

- ➔ Starten Sie den ersten Suchlauf an einem Fenster in Richtung des Sendemastes.
- ➔ Ziehen Sie die Antenne zunächst voll aus, drehen Sie die Antenne auch in verschiedene Richtungen. Ggf. die Antenne wieder etwas einschieben.

- Bei schlechtem Wetter kann der DAB-Empfang nur eingeschränkt möglich sein.

#### Hinweis:

Mittels der Signalstärkeanzeige sowie des Signalpegels (S. 19) können Sie die optimale Antennenausrichtung und ggf. den besten Aufstellplatz finden.

### Wie Sie das Netzgerät anschließen

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz (100-240 V~, 50/60 Hz) an.

- ➔ Zur Stromversorgung zuerst das Kabel des Netzteils in die Buchse 12 (DC 5V) am Gerät und dann den Netzstecker in die Steckdose stecken.

#### Hinweis:

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil!

- ➔ Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Netzteils mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie es in die Steckdose stecken.

#### Hinweis:

Ziehen Sie bei Nichtverwendung den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie am Netzstecker und nicht am Kabel. Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker.

Die beim Betrieb entstehende Wärme muss durch ausreichende Luftzirkulation abgeführt werden. Deshalb darf das Gerät nicht abgedeckt oder in einem geschlossenen Schrank untergebracht werden. Sorgen Sie für einen Freiraum von mindestens 10 cm um das Gerät.

### Hinweis:


Nach einem Stromausfall wird möglicherweise **nicht** die korrekte Uhrzeit angezeigt.

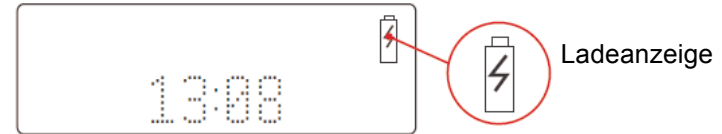
### Vorsicht!

Beachten Sie die Angaben auf dem Typenschild.

Wenn das Gerät an die Netzspannung angeschlossen ist, sind aufgrund der Standby-Funktion Teile des Gerätes in Betrieb. Um das Gerät ganz auszuschalten, muss der Netzstecker gezogen werden bzw. das Gerät mit On OFF 13 ausgeschaltet werden.

## Wie Sie den integrierten Akku laden

- Falls der Akku leer wird, erscheint das Akku-Symbol im Display. 
- Verbinden Sie das Radio mit dem Netzanschluss.
- Schalten Sie den Netzschalter 13 auf ON.
- Das Gerät befindet sich jetzt im Ladezustand. Der integrierte Akkublock wird automatisch aufgeladen.



- Der volle Ladezyklus dauert ungefähr 5 Stunden.
- Bei voller Ladung ist das Batteriesymbol voll.
- Entfernen Sie das Steckernetzteil.

### Hinweis:

Wird das Gerät während des Ladezyklus eingeschaltet, verlängert sich die Dauer der Aufladung.

Akkus/Batterien dürfen nicht erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (**Explosionsgefahr!**).

Beschädigte Akkus/Batterien können explodieren! Tauschen Sie beschädigte Akkus/Batterien gegen neue aus.

Der optimale Temperaturbereich bei Akku-Betrieb beträgt zwischen 15° C und 25 ° C.

### Hinweis:

Das Gerät schaltet automatisch auf Batteriebetrieb, falls das Steckernetzteil entfernt wird. Die Uhrzeit erlischt in Standby.

### Vorsicht!

Die Akkus gehören nicht in Kinderhände. Das Verschlucken von Akkus/Batterien kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen.

## Wichtiger Hinweis zur Entsorgung

Batterien können Giftstoffe enthalten, die die Umwelt schädigen.


- ➔ Entsorgen Sie die Batterien deshalb unbedingt entsprechend den für Sie geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Werfen Sie die Batterien niemals in den normalen Hausmüll.

## Wie Sie einen Kopfhörer benutzen

### Gehörschäden!

Hören Sie Radio nicht mit großer Lautstärke über Kopfhörer. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen. Regeln Sie vor der Verwendung von Kopfhörern die Gerätelautstärke auf minimale Lautstärke.

Wenn Sie einen Kopfhörer (nicht im Lieferumfang) anschließen, ist der Lautsprecher stumm geschaltet.

- ➔ Verwenden Sie nur Kopfhörer mit 3,5 Millimeter Klinkenstecker.
- ➔ Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in die Kopfhörer-Buchse  14 des Geräts.

Die Klangwiedergabe erfolgt jetzt ausschließlich über den Kopfhörer in Stereoqualität.



- ➔ Wenn Sie wieder über den Lautsprecher hören möchten, ziehen Sie den Stecker des Kopfhörers aus der Kopfhörer-Buchse des Geräts.

## Wie Sie die Sprache einstellen

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 3.
- ➔ Wählen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 > **Sprache**.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken der Taste SELECT 10.
- ➔ Wählen Sie die Sprache mit ▼ TUNE ▲ 11.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken der Taste SELECT 10.

## Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen

### Wie Sie das Gerät einschalten

- Ziehen Sie vor der Verwendung des Gerätes die Teleskopantenne 15 auf volle Länge aus.
- Stellen Sie den Netzschalter 13 auf ON.
- Drücken Sie die Taste  5, das Gerät wird kurz eingeschaltet und „Willkommen zu Digital Radio“ erscheint. Das Gerät befindet sich in Standby.
- Drücken Sie die Taste  5 erneut, das Gerät wird eingeschaltet.

#### Hinweis:

Nach dem erstmaligen Einschalten ist das Gerät im DAB-Radiobetrieb. Das Gerät führt automatisch einen Sendersuchlauf durch. Während des Suchlaufs zeigt die Displayinformation den Fortschritt an sowie die Anzahl der gefundenen Digitalradio-Stationen.

Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird die erste Station in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben. Die Uhrzeit ist jetzt automatisch eingestellt.

#### Hinweis:


Falls keine Sender gefunden wurden, konnte kein Signal empfangen werden. Verändern Sie dann den Standort des Gerätes und führen Sie den Sendersuchlauf erneut durch.

- Überprüfen Sie ggf. die Signalstärke, siehe S. 19.

### Wie Sie die Lautstärke einstellen

- Drücken Sie – VOL + 8, um die gewünschte Lautstärke einzustellen. Der Balken zeigt die eingestellte Lautstärke.

### Wie Sie das Gerät ausschalten

- Um das Radio in Standby zu schalten, Taste  5 drücken.
- Die Uhrzeit erscheint.

#### Vollständig ausschalten

- Zum vollständigen Ausschalten den Netzschalter 13 auf **OFF** stellen. Das Display schaltet sich komplett aus. Die Uhrzeit erlischt.

#### HINWEIS:

Schalten Sie das Gerät im Batteriebetrieb stets vollständig aus, so dass sich das Display komplett ausschaltet. Dies spart Batterie-Power.

### Was ist DAB

DAB ist ein neues digitales Format, durch welches Sie kristallklaren Sound ohne Rauschen hören können.

Anders als bei herkömmlichen Analogradiosendern werden bei DAB mehrere Sender auf ein und derselben Frequenz ausgestrahlt. Dies nennt man Ensemble oder Multiplexe. Ein Ensemble setzt sich aus der Radiostation sowie mehreren Servicekomponenten oder Datendiensten zusammen, welche individuell von den Radiostationen gesendet werden. Infos z.B unter [www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de) oder [www.digitalradio.ch](http://www.digitalradio.ch).

#### Datenkomprimierung

Digital Radio macht sich dabei Effekte des menschlichen Gehörs zunutze. Das menschliche Ohr nimmt Töne, die unter einer bestimmten Mindestlautstärke liegen, nicht wahr. Daten, die sich unter der sog. Ruhehörschwelle befinden, können also herausgefiltert werden. Dies wird ermöglicht, da in einem digitalen Datenstrom zu jeder Informationseinheit auch die zugehörige relative Lautstärke zu anderen Einheiten gespeichert ist. In einem Tonsignal werden zudem bei einem bestimmten Grenzwert die leiseren Anteile von den lautereren überlagert. Alle Toninformationen in einem Musikstück, die unter die sog. Mithörschwelle fallen, können aus dem zu übertragenden Signal herausgefiltert werden. Dies führt zur Reduzierung des zu übertragenden Datenstroms, ohne einen wahrnehmbaren

Klangunterschied für den Hörer (HE AAC v2 - Verfahren als ergänzendes Kodierungsverfahren für DAB+).

#### Audio Stream

Audiostreams sind bei Digital Radio kontinuierliche Datenströme, die MPEG 1 Audio Layer 2 Frames enthalten und damit akustische Informationen darstellen. Damit lassen sich gewohnte Radioprogramme übertragen und auf der Empfängerseite anhören. Digital Radio bringt Ihnen nicht nur Radio in exzellenter Soundqualität sondern zusätzliche Informationen. Diese können sich auf das laufende Programm beziehen (DLS z.B. Titel, Interpret) oder unabhängig davon sein (z.B. Nachrichten, Wetter, Verkehr, Tipps).

#### DAB Radioempfang

##### Service Wahl und Suche

Das Gerät startet automatisch den Sendersuchlauf, wenn es eingeschaltet wird. Sollte kein Sender empfangen werden, erscheint "Nicht verfügbar" auf dem Display. Dies bedeutet, dass entweder kein Empfang oder nur sehr schwacher Empfang möglich ist. In dem Fall müssten Sie den Standort wechseln.



## Wie Sie das Gerät im DAB-Modus bedienen

### Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen

Sie können den Suchlauf entweder manuell oder als „Voll. Suchlauf“ durchführen. Wir empfehlen stets den vollständigen Suchlauf durchzuführen, da dabei alle DAB+ – Kanäle gescannt und somit alle Sender gefunden werden.

- Drücken Sie ggf. die Taste DAB/FM 6, um zu DAB-Empfang zu schalten.
- Drücken Sie die Taste SCAN 4. Der Suchlauf startet.

Alternativ:

- Drücken Sie die Taste MENU 3.
- Wählen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 > **Voll. Suchlauf**.
- Bestätigen Sie durch Drücken der Taste SELECT 10.
- Die Suche startet, im Display erscheint der Fortschrittsbalken.
- Sie können die gefundenen Sender am Gerät auswählen. Dazu ▼ TUNE ▲ 11 drücken.

#### Hinweis:

Wird keine Station gefunden, prüfen Sie die Teleskopantenne 15, ziehen Sie diese auf volle Länge aus.

- Verändern Sie ggf. den Aufstellort.
- Überprüfen Sie, ob in Ihrem Gebiet Digitalradio-Stationen gesendet werden.

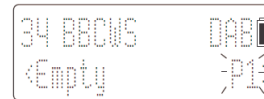
### Wie Sie DAB-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 10 Stationen im DAB-Bereich speichern.

#### Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

- Den gewünschten Sender einstellen.
- PRESET-Taste 9 lang drücken.



- Mit ▼ TUNE ▲ 11 Programmplatz 1 – 10 wählen.
- Mit SELECT 10 bestätigen. „Programm # gesp.“ erscheint.

## Anwählen der programmierten Stationen

- PRESET-Taste 9 drücken und mit ▼ TUNE ▲ 11 Programmplatz 1 – 10 wählen.
- Mit SELECT 10 bestätigen.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „Leer“.

## Löschen einer Programmplatz-Speicherung

- Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

## Durch Sender schalten

- Mit ▼ TUNE ▲ 11 durch Liste schalten, der angeählte Sender wird aktiviert und gespielt.

## Manuelle Sendersuche bei DAB

- Drücken Sie die Taste MENU 3.
- Wählen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 > **Manuell einst.** zu wählen.
- Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 10.
- Drücken Sie ▼ TUNE ▲ 11, um durch die Kanäle 5A bis 13 F und deren Frequenzen zu schalten und bestätigen Sie mit SELECT 10.

- Wird ein Ensemble auf einem der DAB-Kanäle gefunden, erscheint der Name im Display.
- Drücken Sie die Taste SELECT 10, um das Ensemble zu öffnen, der erste Sender des Ensembles wird gestartet.
- Drücken Sie ▼ TUNE ▲ 11, um durch die Sender zu schalten und zu aktivieren.

## DLS

Programmbegleitende Textinformationen, wie z. B. Interpret, Songtitel, Albumname etc. erscheinen auf dem Radiodisplay, werden gespeichert und können jederzeit abgerufen werden. (Falls vom Programmanbieter unterstützt).

## Die Dynamikkompression DRC einstellen

Die Kompressionsrate gleicht Dynamikschwankungen und damit einhergehende Lautstärkevariationen aus.

- Drücken Sie die Taste MENU 3 und wählen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 > **DRC**.
- Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 10.
- Wählen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 die Kompressionsrate:

- DRC hoch – Hohe Kompression
- DRC tief – niedrige Kompression
- DRC aus – Kompression abgeschaltet.

➔ Bestätigen Sie mit SELECT 10.

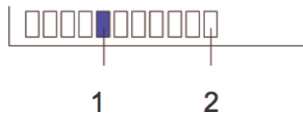
Die gewählte Einstellung ist mit einem "\*" markiert..

## Wie Sie Informationen einblenden

- ➔ Drücken Sie die Taste INFO 7 wiederholt.
- ➔ Mehrfaches Drücken der INFO-Taste 7 schaltet durch verschiedene Informationen (siehe rechts).

Eine wichtige Information stellt die Signalstärke dar, da diese Aufschluss über den optimalen Aufstellort liefert.

### Signalstärke:



- Die Markierung 1 zeigt den erforderlichen Pegel.
- Sender, deren Signalstärke unterhalb des erforderlichen Pegels liegt, senden kein ausreichendes Signal.

### DAB-Betrieb

DLS: durchlaufender Text mit zusätzlichen Informationen, die die Sender u. U. bereitstellen  
Song Titel, News, Schlagzeilen, etc.

Programmtyp

Ensemble/Multiplex

Multiplex Kanal, Frequenz

Signal-Bit Rate, stereo, mono

Signalstärke

Zeit

## Wie Sie das Gerät im UKW-Modus bedienen

### Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen

- ➔ Um zu UKW/FM zu schalten, DAB/FM 6 drücken.

Im Display erscheint kurz „Umschalten FM“, danach die Frequenz und „Radio Text“, wenn ein Sender empfangen wird.

Wird ein RDS-Signal empfangen, erscheint der Sendername und ggf. der Radiotext.

- ➔ Drücken Sie die Taste SCAN 4. Der Suchlauf startet aufwärts.

Alternativ:

### Manuelle Senderwahl

- ➔ Drücken Sie ▼ TUNE ▲ 11 im UKW-Betrieb, um den gewünschten Sender einzustellen. Das Display zeigt die Frequenz an. Jeder Tastendruck verändert die Frequenz in 0,05 MHz - Schritten.

### Automatische Senderwahl

- ➔ Drücken Sie ▼ TUNE ▲ 11 lang, um den automatischen Sendersuchlauf zu starten. Im Display läuft die Senderfrequenz abwärts/aufwärts.

Wird ein UKW-Sender mit ausreichend starkem Signal gefunden, stoppt der Suchlauf und der Sender wird wiedergegeben.

### Hinweis:

Für die Einstellung schwächerer Sender benutzen Sie bitte die manuelle Senderwahl.

Sie können im Menü > **Suchlauf-einst.** einstellen, ob die automatische Senderwahl nur starke Sender findet (**Starke Sender**) oder nach allen Sendern sucht (**Alle Sender**).

### Wie Sie Mono/Stereo einstellen

#### Hinweis:

Sie können auch manuell auf Mono schalten, dadurch wird der Empfang rauschärmer.

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 3.
- ➔ Drücken Sie ▼ TUNE ▲ 11, um > **Audio Einst.** zu wählen.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 10.
- ➔ Drücken Sie ▼ TUNE ▲ 11 wiederholt, um zwischen „Stereo“ bzw. „Nur mono“ zu wählen.
- ➔ Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 10.

## Wie Sie UKW-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 10 Stationen im FM-Bereich (UKW) speichern.

### Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

- Den gewünschten Sender einstellen.
- PRESET-Taste 9 lang drücken.
- Mit ▼ TUNE ▲ 11 Programmplatz 1 – 10 wählen.
- Mit SELECT 10 bestätigen. „Programm # gesp.“ erscheint.

## Anwählen der programmierten Stationen

- PRESET-Taste 9 drücken und mit ▼ TUNE ▲ 11 Programmplatz 1 – 10 wählen.
- Mit SELECT 10 bestätigen.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „Leer“.

## Löschen einer Programmplatz-Speicherung

- Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

## Wie Sie Informationen darstellen

Durch Drücken der Taste INFO 7 können Sie folgende Informationen einblenden:

|                          |
|--------------------------|
| FM (UKW) - Betrieb       |
| Radio Text               |
| Programmtyp              |
| Signalstärke             |
| Zeit                     |
| Frequenz                 |
| Audio Mode (Stereo/Mono) |

## Weitere Menüoptionen einstellen

### Hinweis:

Überprüfen Sie nach der Inbetriebnahme und der erstmaligen Nutzung des Radios die Uhrzeit.

- Die Uhrzeit wird automatisch über das DAB-Signal eingestellt. Dieser Vorgang kann u. U. ein paar Minuten dauern.

## Uhrzeit manuell einstellen

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 3.
- ➔ Wählen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 < **Hauptmenü** >. Folgende Einstellungen sind möglich:
  - **12/24 Std**: Umschaltung Zeitanzeige
  - **Auto update**: Automatische Zeiteinstellung über DAB, UKW bzw. Aus.
  - **Uhr Zeit Einst**: Einstellung der Uhrzeit.
- ➔ Wählen Sie zum Einstellen der Uhrzeit mit ▼ TUNE ▲ 11 anschließend < **Uhr Zeit Einst** >. Bestätigen Sie jeweils mit Taste SELECT 10.
- ➔ Stellen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 zuerst die Stunde ein, bestätigen Sie mit SELECT 10.
- ➔ Stellen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 die Minuten ein.
- ➔ Bestätigen Sie mit SELECT 10.
- ➔ Stellen Sie danach bei < **Datum einstellen** > auf die beschriebene Art das Datum ein.

### Hinweis:

Bei Akkubetrieb erscheint die Uhrzeit **nicht** in Standby.

Das Gerät wird mit der aktiven Einstellung < **Radio** > im Zeit-Menü ausgeliefert. Nachdem Sie einen DAB/UKW-Sender eingestellt haben, wird somit die Uhrzeit automatisch aktualisiert.

- ➔ Sie können die Zeitanzeige mit der Option < **12/24 Std.** > Std. einstellen.

## Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen

Mit dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen können Sie in diesem Fall alle gespeicherten Sender inkl. der PRESETs löschen, um gleichzeitig einen neuen Sendersuchlauf zu starten.

- ➔ Drücken Sie die Taste MENU 3 und wählen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 anschließend < **Hauptmenü** >. Bestätigen Sie jeweils mit Taste SELECT 10.
- ➔ Drücken Sie ▼ TUNE ▲ 11, um > **Werkseinst.** zu wählen und bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 10.

- Folgende Abfrage erscheint: „**Nein/Ja**“.
- Wählen Sie "**Ja**" mit ▼ TUNE ▲ 11.
- Bestätigen Sie durch Drücken von SELECT 10.

**Hinweis:**

Alle zuvor gespeicherten Sender werden gelöscht. Das Gerät führt einen vollständigen Suchlauf durch.

## Wie Sie die Software-Version finden

- Drücken Sie die Taste MENU 3 und wählen Sie mit ▼ TUNE ▲ 11 anschließend < **Hauptmenü** >. Bestätigen Sie jeweils mit Taste SELECT 10
- Drücken Sie ▼ TUNE ▲ 11, um > **SW version** zu wählen.
- Drücken Sie jeweils SELECT 10, die Software-Version erscheint. Nach einiger Zeit schließt die Einblendung.

## Wie Sie das Gerät reinigen



### Stromschlag!

Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät nicht mit einem nassen Tuch oder unter fließendem Wasser reinigen. Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen.

#### **ACHTUNG!**

Sie dürfen keine Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden.

- ➔ Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

## Wie Sie Fehler beseitigen

Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der folgenden Tabellen.

Wenn Sie die Störung auch nach den beschriebenen Überprüfungen nicht beheben können, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

## Probleme mit dem Gerät

| Symptom                             | Mögliche Ursache/Abhilfe                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gerät lässt sich nicht einschalten. | Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt.<br>Schließen Sie den Netzstecker richtig an die Netzsteckdose an.<br>Ggf. andere Steckdose wählen.<br>Akku:<br>Laden Sie den Akku vollständig auf. |
| Es ist kein Ton zu hören.           | Erhöhen Sie die Lautstärke.<br>Ziehen Sie den Kopfhörer-Stecker aus dem Gerät, wenn Sie über Lautsprecher hören möchten.<br>Ggf. ist die falsche Quelle gewählt worden.                     |
| Gerät schaltet sofort wieder aus.   | Akku vollständig aufladen.                                                                                                                                                                  |



| Symptom                                                                                       | Mögliche Ursache/Abhilfe                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Es ist ein Störrauschen zu hören.                                                             | In der Nähe des Geräts sendet ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät störende Radiowellen aus.<br>Entfernen Sie das Mobiltelefon oder das Gerät aus der Umgebung des Geräts.                                                        |
| Es treten andere Bedienungsstörungen, laute Geräusche oder eine gestörte Display-Anzeige auf. | Elektronische Bauteile des Geräts sind gestört.<br>Netzgerät:<br>Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Sekunden von der Stromquelle getrennt. Schließen Sie das Gerät erneut an oder setzen Sie die Batterien ein. |
| Das Display schaltet sich nicht ein.                                                          | Gerät einschalten.<br>Netzstecker ziehen, wieder einstecken, Gerät einschalten.<br>Legen Sie unverbrauchte Batterien ein.                                                                                                            |

## Probleme mit dem Radio

| Symptom                                           | Mögliche Ursache/Abhilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Es wird kein Radiosender empfangen.               | Das Gerät befindet sich nicht im Radio-Modus.<br>Taste DAB/FM drücken.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Es wird kein DAB-Signal empfangen.                | Überprüfen Sie, ob in der Region DAB Empfang möglich ist. Richten Sie die Antenne neu aus.<br>Probieren Sie, andere Sender zu empfangen.                                                                                                                                                                                             |
| Der Ton ist schwach oder von schlechter Qualität. | Andere Geräte, z. B. Fernseher stören den Empfang.<br>Stellen Sie das Gerät weiter entfernt von diesen Geräten auf.<br>Der Akku ist erschöpft.<br>Laden Sie den Akku vollständig auf.<br>Die Antenne ist nicht ausgezogen oder ausgerichtet.<br>Ziehen Sie die Antenne aus.<br>Drehen Sie die Antenne, um den Empfang zu verbessern. |

## Technische Daten

|                                              |                                                                                               |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Abmessungen Gerät<br>(Breite x Höhe x Tiefe) | 170 mm x 100 mm x 35 mm                                                                       |
| Gewicht:                                     | ca. 0,3 kg                                                                                    |
| Spannungsversorgung:                         | 100 – 240 V Wechselstrom,<br>50/60 Hz, 0,2 A<br>5 V DC, 1,0 A                                 |
| Leistungsaufnahme Standby                    | < 1 W                                                                                         |
| Akkupack                                     | Typ 523450AR, BL-5C<br>Li-Ion, 3,7 V, 1000 mAh<br>Laufzeit ca. 4 Std. bei 50% Laut-<br>stärke |
| Ausgangsleistung:                            | 1,5 W RMS                                                                                     |
| Umgebungsbedingungen:                        | +5 °C bis +35 °C<br>5 % bis 90 % relative Luftfeuchte<br>(nicht kondensierend)                |
| Digital-Radio<br>Empfangsfrequenzen:         | UKW 87,5–108 MHz<br>DAB 174–240 MHz                                                           |
| Antenne:                                     | DAB/UKW-Teleskopantenne                                                                       |
| Kopfhörer Anschlussbuchse:                   | 3,5 mm                                                                                        |

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.  
Die Abmessungen sind ungefähre Werte.

## Richtlinien und Normen

Dieses Produkt entspricht folgenden Richtlinien:

- 2014/35/EU / 2014/30/EU / 2014/53/EU
- und der CE-Kennzeichenrichtlinie



## Akku-Entsorgung

- Gehäuse an der Rückseite öffnen.
- Akku entnehmen und der Wiederverwertung (Recycling) zuführen.



## Wie Sie den Hersteller erreichen

DGC GmbH  
Graf-Zeppelin-Str. 7

D-86899 Landsberg  
www.dual.de

## Entsorgungshinweise

### Entsorgung der Verpackung

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Vor der Entsorgung des Gerätes sollten die Batterien entfernt werden.

### **Erstickungsgefahr!**

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen.

Erstickungsgefahr durch Folien und anderen Verpackungsmaterialien.

## Wie Sie das Gerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wieder gewonnen werden. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes.



Dieses Gerät ist entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.